

bifinett



ⓓ Bedienungs- und Sicherheitshinweise

ⓕ Mode d'emploi et instructions de sécurité

ⓃⓁ Bedienings- en veiligheidsaanwijzingen

Ⓜⓖ Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας



(D)	<i>Bedienungsanleitung</i>	<i>Seite</i>	<i>4 - 6</i>
(F)	<i>Mode d'emploi</i>	<i>Page</i>	<i>7 - 9</i>
(NL)	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	<i>Pagina</i>	<i>10 - 12</i>
(GR)	<i>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</i>	<i>Σελίδα</i>	<i>13 - 16</i>



SICHERHEITSHINWEISE

- △ **Vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung und diese Sicherheitshinweise sorgfältig lesen.**
- △ Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung im Haushalt bestimmt.
- △ Gerät nicht im Freien verwenden.
- △ **ACHTUNG : Niemals den Tee- und Kaffeekocher in Wasser tauchen. Benutzen Sie den Tee- und Kaffeekocher nicht in der Nähe von fließendem oder stehendem Wasser und nicht im Badezimmer.**
- △ Die Kanne des Tee- und Kaffeekochers nicht in der Mikrowelle benutzen.
- △ Den Tee- und Kaffeekocher nicht in der Nähe von Heizquellen stehen lassen (Kabel und Kunststoffteile könnten beschädigt werden).
- △ Nehmen Sie das Gerät immer aus der Basisstation heraus, bevor Sie Wasser einfüllen.
Benutzen Sie das Gerät nur mit der gelieferten Basisstation.
- △ Nicht den Deckel entfernen, wenn der Tee- und Kaffeekocher eingeschaltet ist. Es besteht die Gefahr von Verbrühungen aufgrund des heißen Dampfes. Das Gerät ausschalten (den Schalter „0“ drücken), bevor der Deckel geöffnet wird.
- △ Der Bifinett-Tee- und Kaffeekocher verfügt über ein integriertes Sicherheitssystem. Dieses schaltet das Gerät automatisch wieder aus, wenn das Gerät ohne Wasser eingeschaltet wird. Falls dieses geschehen ist, ziehen Sie anschließend den Netzstecker und lassen Sie das Heizelement abkühlen, bevor Sie das Gerät wieder mit Wasser befüllen. Um das Gerät dann erneut einzuschalten, den Schalter „I“ drücken.
- △ Den Tee- und Kaffeekocher nur unter Aufsicht und nicht von Kindern betreiben lassen.
- △ Den Tee- und Kaffeekocher niemals ohne Deckel benutzen.
- △ Die heißen Oberflächen des Tee- und Kaffeekochers nicht berühren, und den aus der Tülle austretenden heißen Dampf meiden.
- △ Der Tee- und Kaffeekocher muß vom Netz getrennt sein:
 - wenn er nicht benutzt wird,
 - beim Befüllen
 - beim Ausgießen
 - beim Reinigen
 - beim Bewegen.
- △ Den Tee- und Kaffeekocher nicht benutzen, wenn die Glaskanne, das Kabel oder der Stecker beschädigt sind.
In diesem Fall Tee- und Kaffeekocher von der Servicestelle Ihres Landes (Adressliste anbei) überprüfen lassen.
- △ Niemals versuchen, den Tee- und Kaffeekocher eigenmächtig zu öffnen oder zu reparieren.
In diesem Fall leisten wir keine Garantie.
- △ Nicht in Reichweite von Kinder stellen.

WARNUNG

Drücken Sie zum Ausschalten den Schalter auf „0“. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder es reinigen. Lassen Sie das Gerät immer vollständig abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

BESCHREIBUNG

- ① Deckel (verriegel- und abnehmbar)
- ② Tülle
- ③ Griff
- ④ Glaskanne
- ⑤ Brühkammer
- ⑥ Einschalter
- ⑦ Manueller Ausschalter
- ⑧ Kontrolleuchte
- ⑨ Verdeckte Heizschlange
- ⑩ Sockel mit integriertem Netzkabel

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- △ Volt- und Wattangaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild auf dem Gerät.
- △ Minimum Füllmenge: 0,3 l
- △ Maximum Füllmenge: 1,0 l

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

- △ Die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren.
- △ Verpackung und etwaige am oder im Gerät befindliche Aufkleber entfernen.
- △ Überprüfen, ob die auf der Unterseite des Gerätes angegebene Spannung mit der der Stromversorgung übereinstimmt.
- △ Spülen Sie alle Teile des Brühsystems und die Glaskanne sorgfältig ab.
- △ Vor dem ersten Gebrauch bitte folgendes beachten:
 - Brühkammer abnehmen.
 - Glaskanne bis zur Maximum-Markierung mit Wasser füllen, einen Teelöffel Zitronensaft (oder Zitronenkonzentrat) dazugeben.
- △ Wenn keine Zitrone verfügbar ist, einen Teebeutel (oder einen Teelöffel losen Tee) direkt ins Wasser geben.
- △ Deckel aufsetzen.
- △ Einschalten und die automatische Abschaltung abwarten.
- △ Das Gerät mit Wasser ausspülen.
Der Tee- und Kaffeekocher ist nun einsatzbereit.
Bitte alle Hinweise zur Bedienung sorgfältig durchlesen.
- △ **Achtung : Keinen Zucker im Tee- und Kaffeekocher hinzufügen.
Keine Milch im Tee- und Kaffeekocher erhitzen.**

BEDIENUNG

- 1 Entnehmen Sie die Kanne vom Sockel.
- 2 Entnehmen Sie den Deckel von der Glaskanne und nehmen Sie das Brühsystem heraus.
- 3 Das Brühsystem kann auf einer ebenen Fläche abgestellt werden.
- 4 Füllen Sie die gewünschte Wassermenge in die Glaskanne. Es kann maximal 1,0 l und minimal 0,3 l Wasser eingefüllt werden. Entsprechende Markierungen sind auf der Außenseite der Kanne angebracht.
Achtung: Achten Sie darauf, dass kein Wasser aus der Glaskanne überläuft, um Verbrennungen und elektrische Schocks zu vermeiden.
- 5 Zum Öffnen drehen Sie den Deckel gegen den Uhrzeigersinn, während Sie die Brühkammer festhalten (siehe Abbildung aaa).
- 6 Geben Sie die gewünschte Menge Kaffee, Tee oder Teebeutel in die Brühkammer. Füllen Sie Kaffee oder Tee nur bis zur Markierung im Innern der Brühkammer ein. Siehe auch Anweisungen im Kapitel „Zubereitung von Tee und Kaffee“.
- 7 Setzen Sie den Deckel wieder auf und verschließen Sie ihn, indem Sie ihn nach rechts drehen, während Sie die Brühkammer festhalten.
- 8 Setzen Sie die Brühkammer wieder in die Kanne. Achten Sie darauf, dass das Wasserauslaufrohr sicher in der Öffnung des Heizelementes sitzt.

Einschalten des Gerätes

ACHTUNG: Setzen Sie das Gerät erst auf die Basisstation, nachdem Sie Wasser eingefüllt haben.

- a. Setzen Sie die Kanne auf den Sockel und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- b. Schalten Sie das Gerät mit Schalter „1“ ein.
- c. Die rote Kontrollampe erleuchtet - der Brühvorgang beginnt.

Ausschalten des Gerätes

- △ Wenn Sie das Aufheizen des Gerätes abbrechen wollen, drücken Sie den „0“-Schalter. Daraufhin hören Sie ein klickendes Geräusch.
- △ Der Brühvorgang dauert je nach Menge und Temperatur des benutzten Wassers etwa 7 - 12 Minuten.
- △ **ACHTUNG: Das Gerät bereitet sehr heißen Tee oder Kaffee zu.**
- △ Die Kontrolllampe leuchtet während des Aufheizvorgangs.
- △ Die Kontrolllampe erlischt, wenn das Getränk trinkfertig ist.
- △ Ist der Getränkestand unter der MIN-Markierung, ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- △ **ACHTUNG: Schützen Sie die Glaskanne gegen Zerschlagen.**
Füllen Sie erst wieder kaltes Wasser ein, nachdem das Gerät vollkommen abgekühlt ist.

ZUBEREITUNG VON TEE UND KAFFEE

- △ Benutzen Sie immer frisches Leitungswasser.
- △ Sie können alle Sorten von losem Tee oder Teebeutel verwenden. (Achten Sie jedoch darauf, dass keine Etiketten und Beutelfäden im Gerät verbleiben).
- △ Geben Sie die erforderliche Menge Kaffee oder Tee in das Sieb.
Abhängig von der gewünschten Stärke wird etwa 1 Teelöffel Tee oder Kaffee pro Tasse benötigt. Die Dosierung von Tee ist sehr stark abhängig von dem persönlichen Geschmack und der Teesorte. Deshalb können folgende Empfehlungen nur grobe Richtlinien sein (Angaben für 1 Liter Tee mittlerer Stärke):
 - Schwarzer Tee:
2 gehäufte Teelöffel losen Tee / 3 Teebeutel
 - Kräuter Tee:
4 gehäufte Teelöffel losen Tee / 4 Teebeutel
 - Früchte Tee:
6 gehäufte Teelöffel losen Tee / 5 Teebeutel
- △ Setzen Sie nun das Brühsystem mit dem Wasserauslaufrohr in die Glaskanne.
- △ Vergewissern Sie sich, dass der untere Teil des Auslaufrohrs korrekt im Heizelement sitzt.
- △ Der Kannengriff befindet sich in der Einbuchtung des Brühsystems.
- △ Bitte beachten Sie: Je länger Sie das Getränk warm halten, je mehr Flüssigkeit verdampft und desto stärker wird das Getränk.

REINIGUNG

- △ Um bei jedem Brühvorgang ein optimales Tee-Ergebnis zu erzielen, sollte der Tee- und Kaffeekocher nach jeder Benutzung gereinigt werden. Dadurch wird vermieden, dass:
 - die Kombination von Kalk und Gerbstoffen, verursacht durch das Kochen des Wassers und die Teezubereitung, die Funktion des Tee- und Kaffeekochers beeinträchtigt;
 - bei regelmäßigem Gebrauch der Tee- und Kaffeekocher unter Umständen das Aroma von stark aromatischem Tee annimmt und an andere Teesorten abgibt.
- △ Vor der Reinigung immer den Netzstecker ziehen, und das Gerät abkühlen lassen.
- △ Das Innere des Tee- und Kaffeekochers mit einem feuchten Tuch und die Kunststoffteile mit einem feuchten Schwamm reinigen.
- △ Die Brühkammer und den Deckel mit warmem Wasser und einem flüssigen Spülmittel reinigen.
- △ Nie den Tee- und Kaffeekocher, das Kabel und den Stecker ins Wasser tauchen.
- △ Darauf achten, dass die elektrischen Verbindungen immer trocken bleiben.
- △ Keine Scheuermittel bzw. -schwämme verwenden, da sie den Tee- und Kaffeekocher beschädigen würden.

ENTKALKEN

Der Kalkgehalt des Wassers ist je nach Wohnort unterschiedlich. Eine Entkalkung ist nach 20-40 Benutzungen notwendig. Zum Entkalken ein Entkalkungsmittel mit Zitronensäure verwenden.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

- △ **Avant la première utilisation, lire attentivement le mode d'emploi et les présentes instructions de service.**
- △ Cet appareil est destiné exclusivement à un usage domestique.
- △ Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- △ **ATTENTION : Ne jamais plonger la théière cafetière tisanière dans l'eau. N'utilisez pas la théière cafetière tisanière à proximité d'eau courante ou d'une masse d'eau ni dans la salle de bain.**
- △ Ne jamais utiliser le pot de la théière cafetière tisanière dans le micro-onde.
- △ Ne pas laisser la théière cafetière tisanière à proximité de sources de chaleur (le cordon et les pièces en plastique peuvent être endommagés).
- △ Retirez toujours l'appareil du socle avant de le remplir d'eau.
N'utilisez l'appareil qu'avec le socle fourni.
- △ Ne pas retirer le couvercle lorsque la théière cafetière tisanière est en marche. Il y a danger de brûlures en raison des températures très élevées de la vapeur. Eteindre l'appareil (appuyer sur le bouton „0”) avant d'ouvrir le couvercle.
- △ La théière cafetière tisanière Bifinett dispose d'un système de sécurité intégré. Ce système entraîne la coupure automatique de l'appareil en cas de mise en marche à vide. Si c'est le cas, débranchez ensuite la prise et laissez l'élément chauffant refroidir avant de remplir l'appareil avec de l'eau.
Pour remettre l'appareil en marche, appuyer sur le bouton „1”.
- △ Ne pas faire fonctionner la théière cafetière tisanière sans surveillance et ne pas la faire utiliser par des enfants.
- △ Ne jamais utiliser la théière cafetière tisanière sans couvercle.
- △ Ne pas toucher les surfaces brûlantes de la théière cafetière tisanière et éviter la vapeur brûlante sortant de la verseuse.
- △ La théière cafetière tisanière doit être débranchée:
 - lorsqu'elle n'est pas utilisée,
 - lors du remplissage
 - lors du versage
 - lors du nettoyage
 - lors du transport.
- △ Ne pas utiliser la théière cafetière tisanière si le pot en verre, le cordon ou la prise sont endommagés. Dans ce cas, faire contrôler la théière cafetière tisanière par le point SAV de votre pays (liste des adresses ci-joint).
- △ Ne jamais essayer d'ouvrir et de réparer vous-même la théière cafetière tisanière.
Nous n'assumons aucune garantie dans ce cas.
- △ Ne pas laisser à la portée des enfants.

AVERTISSEMENT

Pour éteindre l'appareil, appuyez sur le commutateur „0”. Débranchez toujours l'appareil de la prise murale si vous ne l'utilisez pas ou pour le nettoyer. Laissez toujours refroidir entièrement l'appareil avant de le nettoyer.

DESCRIPTION

- ① Couvercle (verrouillable et amovible)
- ② Verseuse
- ③ Poignée
- ④ Pot en verre
- ⑤ Infuseur
- ⑥ Commutateur de mise en marche
- ⑦ Commutateur manuel d'arrêt
- ⑧ Voyant de contrôle
- ⑨ Spirale chauffante dissimulée
- ⑩ Socle avec cordon intégré

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Pour les données de voltage et de puissance, consultez la plaque signalétique.
- Quantité minimum de remplissage: 0,3 l
- Quantité maximum de remplissage : 1,0 l

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

- △ Lire attentivement le mode d'emploi et le conserver à portée de la main.
- △ Retirer l'emballage et les autocollants éventuels pouvant se trouver sur l'appareil ou dans l'appareil.
- △ Contrôler que la tension mentionnée au-dessous de l'appareil correspond bien à la tension du secteur.
- △ Rincez soigneusement toutes les pièces de l'infuseur et le pot en verre.
- △ Avant la première utilisation, tenir compte des points suivants:
 - Retirer l'infuseur.
 - Remplir le pot en verre d'eau jusqu'à la marque maximum, ajouter une cuillère à café de jus de citron (ou de concentré de citron).
- △ Si vous n'avez pas de citron, mettre un sachet de thé (ou une cuillère à café de thé en vrac) directement dans l'eau.
- △ Mettre le couvercle en place.
- △ Mettre l'appareil en marche et attendre qu'il s'éteigne automatiquement.
- △ Rincer l'appareil à l'eau.
La théière cafetière tisanière est alors prête.
Lire attentivement toutes les indications pour l'utilisation.
- △ **Attention: Ne pas verser de sucre dans la théière cafetière tisanière.
Ne pas faire chauffer de lait dans la théière cafetière tisanière.**

UTILISATION

- 1 Retirer le pot du socle.
- 2 Enlevez le couvercle du pot en verre et retirez l'infuseur.
- 3 Poser l'infuseur sur une surface plane.
- 4 Remplissez le pot en verre avec la quantité d'eau voulue. Le remplissage maximum est de 1,0 l et le remplissage minimum de 0,3 l d'eau. Des marques correspondantes sont sur le côté extérieur du pot.
Attention: Veillez à ce que l'eau ne déborde pas du pot en verre, afin d'éviter toutes brûlures et toutes électrocutions.
- 5 Pour ouvrir, faites tourner le couvercle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en maintenant l'infuseur (voir illustration aaa).
- 6 Versez la quantité voulue de thé, de café ou de tisane en vrac ou en sachet dans l'infuseur.
Ne remplissez l'infuseur de thé, de café ou de tisane que jusqu'à la marque à l'intérieur de l'infuseur.
Voir également les instructions au chapitre 'Préparation de thé, de tisane et de café'.
- 7 Remettez le couvercle en place et fermez-le en le faisant tourner vers la droite tout en maintenant l'infuseur.
- 8 Remettez l'infuseur dans le pot. Veillez à ce que le tube de sortie de l'eau soit bien en place dans l'orifice de l'élément chauffant.

Mise en marche de l'appareil

ATTENTION: Après l'avoir rempli d'eau, mettez tout d'abord l'appareil en place sur le socle.

- a. Placez le pot sur le socle et branchez la prise dans la prise murale.
- b. Mettez l'appareil en marche à l'aide du commutateur „1”.
- c. Le voyant de contrôle rouge s'allume – l'infusion commence.

Mise à l'arrêt de l'appareil

- △ Si vous voulez interrompre le processus de chauffe de l'appareil, appuyez sur le commutateur „0”.
Vous entendez alors un clic.
- △ Selon la quantité et la température de l'eau utilisée, l'infusion dure de 7 à 12 minutes.
- △ **ATTENTION: Le thé, la tisane et le café préparés dans l'appareil sont très chauds.**
- △ Le voyant de contrôle est allumé pendant le processus de chauffe.
- △ Le voyant de contrôle s'éteint lorsque la boisson est prête.
- △ Si le niveau de la boisson est inférieur à la marque MIN, débranchez la prise.
- △ **ATTENTION: Evitez de casser le pot en verre.**
Ne reversez de l'eau froide dans le pot que si celui-ci est entièrement refroidi.

PREPARATION DE THE, DE TISANE ET DE CAFE

- △ Utilisez toujours de l'eau du robinet fraîche.
- △ Vous pouvez utiliser toutes sortes de tisanes et de thés en vrac ou en sachets.
(Veillez cependant à ce qu'il ne reste pas d'étiquettes ni de fils dans l'appareil).
- △ Versez la quantité de café, de thé ou de tisane nécessaire dans le filtre. Selon que vous voulez un thé ou une tisane ou un café fort ou non, il vous faut env. 1 cuillère à café de thé ou de tisane ou de café par tasse. Le dosage du thé et des tisanes dépend fortement de votre goût et de la sorte de thé ou de tisane. Les recommandations suivantes ne sont donc que des valeurs indicatives grossières (données pour 1 litre de thé ou de tisane moyennement fort):
 - Thé:
2 bonnes cuillères à café de thé en vrac / 3 sachets
 - Tisanes:
4 bonnes cuillères à café de tisane en vrac / 4 sachets
 - Thé aux fruits:
6 bonnes cuillères à café de thé aux fruits en vrac / 5 sachets
- △ Placez maintenant l'infuseur avec le tube de sortie de l'eau dans le pot en verre.
- △ Assurez-vous que la partie inférieure du tube de sortie est bien en place correctement dans l'élément chauffant.
- △ La poignée du pot se trouve dans l'évidement de l'infuseur.
- △ Attention: Plus vous maintenez le liquide au chaud longtemps, plus le liquide s'évapore et plus la boisson devient forte.

NETTOYAGE

- △ Pour obtenir un résultat optimal à chaque opération, nettoyer la théière cafetière tisanière après chaque utilisation. Ceci permet d'éviter que:
 - la combinaison du tartre et des tannins résultant de l'ébullition de l'eau et de la préparation du thé ou de la tisane ne nuise au bon fonctionnement de la théière cafetière tisanière;
 - en cas d'utilisation régulière, la théière cafetière tisanière ne prenne l'arôme des thés et tisanes fortement aromatisés et ne le redonne à d'autres sortes de thés ou de tisanes.
- △ Avant le nettoyage, débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil.
- △ Nettoyer l'intérieur de la théière cafetière tisanière avec un chiffon humide et les parties en plastique avec une éponge mouillée.
- △ Nettoyer l'infuseur et le couvercle à l'eau chaude et avec un produit vaisselle liquide.
- △ Ne jamais plonger la théière cafetière tisanière, le cordon et la prise dans l'eau.
- △ Veiller à ce que les connexions électriques restent toujours sèches.
- △ Ne pas utiliser de produits ni d'éponge récurants, ceux-ci pouvant endommager la théière cafetière tisanière.

DETARTRAGE

Le taux de calcaire de l'eau est différent selon le lieu où vous habitez. Il est nécessaire de détartrer l'appareil toutes les 20 à 40 utilisations. Pour le détartrage, utiliser un détartrant à l'acide citrique.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES ⚠

- △ **Lees vóór de ingebruikname deze handleiding en de veiligheidsinstructies zorgvuldig door.**
- △ Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- △ Gebruik het apparaat niet in de open lucht.
- △ **OPGELET ! Dompel de thee- en koffieautomaat nooit onder water. Gebruik de thee-/koffieautomaat niet in de nabijheid van stromend of stilstaand water en niet in de badkamer.**
- △ Plaats de kan van de thee-/koffieautomaat niet in de magnetron.
- △ Laat de thee-/koffieautomaat niet in de nabijheid van warmtebronnen staan (kabel en kunststof onderdelen kunnen beschadigd raken).
- △ Neem het apparaat altijd uit het basisstation voordat u het met water vult.
Gebruik het apparaat uitsluitend met het geleverde basisstation.
- △ Verwijder het deksel niet wanneer de thee-/koffieautomaat is ingeschakeld. Vanwege de hete damp bestaat gevaar voor verbranding. Schakel het apparaat uit (schakelaar „0” indrukken) voordat u het deksel opent.
- △ De Bifinett-thee-/koffieautomaat heeft een geïntegreerd veiligheidssysteem. Dit schakelt het apparaat automatisch uit wanneer het apparaat zonder water wordt ingeschakeld. Trek - wanneer dit gebeurt - de netstekker uit de contactdoos en laat het verwarmingselement afkoelen voordat u het apparaat vult met water.
Druk schakelaar „1” in om het apparaat opnieuw in te schakelen.
- △ Laat de thee-/koffieautomaat alleen onder toezicht werken en nooit door kinderen bedienen.
- △ Gebruik de thee-/koffieautomaat nooit zonder deksel.
- △ Raak de hete oppervlakken van de thee-/koffieautomaat niet aan en vermijd contact met de hete damp die via de tuit vrijkomt.
 - De thee-/koffieautomaat moet van het net gescheiden zijn:
 - wanneer hij niet gebruikt wordt,
 - bij het vullen
 - bij het uitgieten
 - bij het reinigen
 - bij het verplaatsen
- △ Gebruik de thee-/koffieautomaat niet wanneer de glazen kan, de kabel of de stekker beschadigd is.
Laat het apparaat in dit geval controleren door de servicedienst in uw land (zie bijgevoegde adressenlijst).
- △ Tracht nooit, de thee-/koffieautomaat eigenmachtig te openen of te repareren.
In dit geval komt onze garantieverlening te vervallen..
- △ Plaats het apparaat nooit binnen het bereik van kinderen.

WAARSCHUWING ⚡

Druk de schakelaar naar „0” om het apparaat uit te schakelen. Trek altijd de stekker uit de contactdoos wanneer u het apparaat reinigt of niet gebruikt. Laat het apparaat altijd volledig afkoelen voordat u met de reiniging begint.

BESCHRIJVING

- ① Deksel (vergrendel- en afneembaar)
- ② Tuit
- ③ Greep
- ④ Glazen kan
- ⑤ Filterkamer
- ⑥ Schakelaar
- ⑦ Handschakelaar
- ⑧ Controlelampje
- ⑨ Verborgene verwarmingsslang
- ⑩ Sokkel met geïntegreerde netkabel

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

- Volt- en Wattgegevens staan vermeld op de typeplaat van het apparaat.
- Minimum vulhoeveelheid : 0,3 l
- Maximum vulhoeveelheid : 1,0 l

VOÓR HET EERSTE GEBRUIK

- △ Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik.
- △ Verwijder de verpakking en mogelijk aan of in het apparaat aangebrachte stickers.
- △ Controleer of de op de onderzijde van het apparaat aangegeven spanning overeenstemt met die van uw elektriciteitsnet.
- △ Was alle delen van het filtersysteem en de glazen kan zorgvuldig af.
- △ Let vóór het eerste gebruik op het volgende:
 - △ verwijder de filterkamer.
 - △ vul de glazen kan tot de maximum-markering met water en voeg een theelepel citroensap (of citroenconcentraat) toe.
Voeg - wanneer geen citroensap beschikbaar is - een theezakje (of een theelepel theeblaadjes) direct toe aan het water.
 - △ Plaats het deksel.
 - △ Schakel het apparaat in en wacht op de automatische uitschakeling.
 - △ Spoel het apparaat uit met water.
 - △ Nu is de thee-/koffieautomaat gereed voor gebruik.
 - △ Lees alle bedieningsaanwijzingen zorgvuldig door.
- △ **Opgelet : vul nooit suiker in de thee-/koffieautomaat.**
Verwarm nooit melk in de thee-/koffieautomaat.

BEDIENING

- 1 Neem de kan van de sokkel.
- 2 Neem het deksel van de glazen kan en neem het filtersysteem uit het apparaat.
- 3 U kunt het filtersysteem op een vlakke ondergrond wegzetten.
- 4 Vul de gewenste hoeveelheid water in de glazen kan. U kunt maximaal 1,0 l en minimaal 0,3 l water in de kan vullen.
De desbetreffende markeringen zijn op de buitenzijde van de kan aangebracht.
Opgelet: zorg ervoor dat de kan niet te vol is en overloopt.
Zo vermijdt u verbrandingen en elektrische schokken.
- 5 Draai het deksel tegen de wijzers van de klok in terwijl u de filterkamer vasthoudt (zie afbeelding aaa).
- 6 Vul de gewenste hoeveelheid koffie, thee of het theezakje in de filterkamer. Vul de koffie of thee slechts tot de markering aan de binnenzijde van de filterkamer. Zie ook de „Aanwijzingen voor de bereiding van thee en koffie“.
- 7 Plaats het deksel weer op het apparaat en sluit hem door hem naar rechts te draaien terwijl u de filterkamer vasthoudt.
- 8 Plaats de filterkamer weer in de kan.
Let op dat de wateruitloopleiding goed in de opening van het verwarmingselement rust.

Het apparaat inschakelen

OPGELET: plaats het apparaat pas op het basisstation wanneer u het met water gevuld hebt.

- a. Plaats de kan op de sokkel en sluit de netsteker aan op een contactdoos.
- b. Schakel het apparaat in met schakelaar „I“.
- c. De rode controlelamp brandt - de koffie/thee wordt gefilterd.

Het apparaat uitschakelen

- △ Wanneer u de werking van het apparaat wilt onderbreken, drukt u op de schakelaar,0
- △ U hoort dan een klikgeluid.
- △ Al naargelang de hoeveelheid water en de temperatuur daarvan duurt het thee-/koffiezetten ca. 7 - 12 minuten.
- △ **OPGELET: het apparaat zet zeer hete thee of koffie.**
- △ Tijdens het verwarmen brandt het controlelampje.
- △ Het controlelampje dooft zodra de drank gereed is om gedronken te worden.
- △ Wanneer het peil is gedaald tot onder de MIN-markering, moet u stroomtoevoer onderbreken.
- △ **OPGELET: bescherm de kan tegen stoten: breukgevaar.**
- △ **Vul pas weer water in het apparaat wanneer het volledig is afgekoeld.**

BEREIDING VAN THEE EN KOFFIE

- △ Gebruik altijd vers leidingwater.
- △ U kunt alle soorten losse thee of theezakjes gebruiken.
(U moet er wel op letten dat er geen etiketten of draden van theezakjes in het apparaat achterblijven).
- △ Vul de gewenste hoeveelheid koffie of thee in de zeef. Al naargelang de gewenste sterkte is ongeveer 1 theelepels thee of koffie per kopje vereist. De dosering van thee hangt sterk af van de persoonlijke smaak en van de theesoort. Daarom kunnen de onderstaande hoeveelheden slechts als grove richtlijnen worden gezien (hoeveelheden voor 1 liter thee van gemiddelde sterkte):
 - zwarte thee:
2 flinke theelepels losse thee / 3 theezakjes
 - Kruidenthee:
4 flinke theelepels losse thee / 4 theezakjes
 - Vruchtenthee:
6 flinke theelepels losse thee / 5 theezakjes
- △ Plaats nu het filtersysteem met de wateruitloopleiding in de glazen kan.
- △ Overtuig u ervan dat het onderste gedeelte van de uitloopleiding goed in het verwarmingselement rust.
- △ De greep van de kan bevindt zich in de uitsparing van het filtersysteem.
- △ Belangrijk: hoe langer u de drank warm houdt, hoe meer vloeistof verdampt en hoe sterker de drank wordt.

REINIGING

- △ Voor een optimaal resultaat bij elke bereiding van thee of koffie moet de thee-/koffieautomaat na elk gebruik gereinigd worden. Zo voorkomt u dat:
 - de combinatie van kalk en looistoffen - veroorzaakt door het koken van het water en de theebereiding - de werking van de thee-/koffieautomaat nadelig beïnvloedt;
 - bij regelmatig gebruik van de thee-/koffieautomaat het aroma van sterk aromatische thee mogelijk vermindert of aan andere theesoorten wordt afgegeven.
- △ Trek vóór de reiniging altijd eerst de steker uit de contactdoos en laat het apparaat afkoelen.
- △ Reinig het inwendige van de thee-/koffieautomaat met een vochtige doek en de kunststofdelen met een vochtige spons.
- △ Reinig de filterkamer en het deksel met warm water en een vloeibaar afwasmiddel.
- △ Dompel de thee-/koffieautomaat, de steker of de kabel nooit onder water!
- △ Zorg ervoor dat alle elektrische verbindingen altijd goed droog blijven.
- △ Gebruik geen schuurmiddelen of -sponsjes. Deze kunnen de thee-/koffieautomaat beschadigen.

ONTKALKEN

Het kalkgehalte varieert al naargelang de woonplaats. Het apparaat moet na 20-40 bereidingen ontkalkt worden. Gebruik voor het ontkalken een ontkalkingsmiddel met citroenzuur.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ⚠

- △ **Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας.**
- △ Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- △ Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή στο ύπαιθρο.
- △ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην βυθίζετε ποτέ το βραστήρα τσαγιού/καφέ σε νερό. Μην χρησιμοποιείτε το βραστήρα τσαγιού/καφέ κοντά σε τρεχούμενο ή στάσιμο νερό και ποτέ στο χώρο του μπάνιου.**
- △ Μην τοποθετείτε την κανάτα του βραστήρα τσαγιού/καφέ στο φούρνο μικροκυμάτων.
- △ Μην ακουμπάτε το βραστήρα τσαγιού/καφέ κοντά σε πηγές θερμότητας (το καλώδιο και τα πλαστικά μέρη μπορεί να καταστραφούν).
- △ Βγάζετε πάντα τη συσκευή από τη βάση πριν τη γεμίσετε με νερό. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την παρεχόμενη βάση.
- △ Μην αφαιρείτε το καπάκι, όταν ο βραστήρας τσαγιού/καφέ λειτουργεί. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων λόγω των καυτών ατμών. Απενεργοποιείτε τη συσκευή (πιέστε το διακόπτη "0"), πριν ανοίξετε το καπάκι.
- △ Ο βραστήρας τσαγιού/καφέ Bifinett διαθέτει ένα ενσωματωμένο σύστημα ασφαλείας. Αυτό απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή, όταν έχει ενεργοποιηθεί χωρίς νερό. Σε περίπτωση που συμβεί αυτό, βγάλτε το καλώδιο και αφήστε το θερμαντικό στοιχείο να κρυώσει πριν γεμίσετε πάλι τη συσκευή με νερό. Για την εκ νέου ενεργοποίηση της συσκευής, πιέστε το διακόπτη ψ1".
- △ Ο βραστήρας τσαγιού/καφέ πρέπει πάντα να λειτουργεί υπό επιτήρηση και ποτέ από παιδιά.
- △ Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το βραστήρα τσαγιού/καφέ χωρίς καπάκι.
- △ Μην αγγίζετε την καυτή επιφάνεια του βραστήρα τσαγιού/καφέ. Αποφύγετε τον καυτό ατμό που βγαίνει από το στόμιο.
- △ Πρέπει να βγάζετε το βραστήρα από την πρίζα:
 - όταν δε χρησιμοποιείται,
 - κατά την πλήρωση
 - κατά το άδειασμα
 - κατά τον καθαρισμό
 - κατά την κίνηση.
- △ Μην χρησιμοποιείτε το βραστήρα τσαγιού/καφέ, εάν η γυάλινη κανάτα, το καλώδιο ή το φινιρίσμα είναι κατεστραμμένα. Στην περίπτωση αυτή, αναθέστε τον έλεγχο του βραστήρα τσαγιού/καφέ σε μία υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της χώρας σας (επισυνάπτεται κατάλογος διευθύνσεων).
- △ Ποτέ μην επιχειρείτε να ανοίξετε ή να διορθώσετε οι ίδιοι το βραστήρα τσαγιού/καφέ. Στην περίπτωση αυτή δεν ισχύει η εγγύηση.
- △ Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε σημείο προσιτό σε παιδιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ⚡

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή στρέψτε το διακόπτη στο "0". Βγάzte πάντα το φινιρίσμα από την πρίζα, εφόσον δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή την καθαρίζετε. Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- ① Καπάκι (ασφαλιζόμενο και αποσπώμενο)
- ② Στόμιο
- ③ Λαβή
- ④ Γυάλινη κανάτα
- ⑤ Δοχείο παρασκευής
- ⑥ Διακόπτης ενεργοποίησης
- ⑦ Διακόπτης χειροκίνητης απενεργοποίησης
- ⑧ Λυχνία ελέγχου
- ⑨ Καλυμμένος θερμαντικός σωλήνας
- ⑩ Φινιρίσμα με ενσωματωμένο καλώδιο δικτύου

bifinett

GR

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Δ Στοιχεία για τα Volt και τα Watt βρίσκονται στην πινακίδα τύπου της συσκευής.
- Δ Ελάχιστη ποσότητα πλήρωσης: 0,3 l
- Δ Μέγιστη ποσότητα πλήρωσης: 1,0 l

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Δ Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις σε προσβάσιμο μέρος.
- Δ Αφαιρέστε τη συσκευασία και τα αυτοκόλλητα που ενδεχομένως υπάρχουν πάνω ή μέσα στη συσκευή.
- Δ Ελέγξτε αν η τάση που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής συμφωνεί με την παροχή ρεύματος.
- Δ Ξεπλύνετε καλά όλα τα μέρη του συστήματος παρασκευής καθώς και τη γυάλινη κανάτα.
- Δ Πριν από την πρώτη χρήση, παρακαλούμε να προσέξετε τα ακόλουθα:
- Δ Αφαιρέστε το θάλαμο παρασκευής.
- Δ Γεμίστε τη γυάλινη κανάτα έως τη μέγιστη αναγραφόμενη ένδειξη με νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι του γλυκού χυμό λεμονιού (ή συμπύκνωμα λεμονιού). Εάν δεν έχετε λεμόνι, προσθέστε ένα φακελάκι τσάι (ή μια κουταλιά του γλυκού τσάι) απευθείας στο νερό.
- Δ Κλείστε το καπάκι.
- Δ Ενεργοποιήστε και περιμένετε να εκτελεστεί η λειτουργία της αυτόματης απενεργοποίησης.
- Δ Ξεπλύνετε τη συσκευή με νερό.
Τώρα ο βραστήρας τσαγιού/καφέ είναι έτοιμος για χρήση.
Παρακαλούμε να διαβάσετε με προσοχή όλες τις υποδείξεις σχετικά με τη χρήση.
- Δ **Προσοχή : μη προσθέτετε ζάχαρη στο βραστήρα τσαγιού/καφέ. Επίσης, μη ζεσταίνετε γάλα στο βραστήρα τσαγιού/καφέ.**

ΧΡΗΣΗ

- 1 Βγάλτε την κανάτα από την πρίζα.
- 2 Βγάλτε το καπάκι από τη γυάλινη κανάτα και απομακρύνετε το σύστημα παρασκευής.
- 3 Το σύστημα παρασκευής μπορεί να τοποθετηθεί σε μία επίπεδη επιφάνεια.
- 4 Γεμίστε τη γυάλινη κανάτα με την επιθυμητή ποσότητα νερού. Δέχεται το μέγιστο 1,0 λίτρο και ελάχιστο 0,3 λίτρα νερού. Οι αντίστοιχες ενδείξεις βρίσκονται στην εξωτερική πλευρά της κανάτας.
Προσοχή: Προσέξτε ώστε να μην υπερχειλίσει νερό από τη γυάλινη κανάτα για την αποφυγή εγκαυμάτων και ηλεκτροπληξίας.
- 5 Για να ανοίξετε στρέψτε το καπάκι αριστερόστροφα, ενώ κρατάτε το δοχείο παρασκευής σταθερό (βλέπε εικόνα aaa).
- 6 Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα καφέ, τσαγιού ή φακελάκια τσαγιού στο δοχείο παρασκευής. Γεμίστε με καφέ ή τσάι μόνο μέχρι την ένδειξη στο εσωτερικό του δοχείου παρασκευής. Βλέπε επίσης οδηγίες στο κεφάλαιο “Προετοιμασία τσαγιού και καφέ”.
- 7 Τοποθετήστε πάλι το καπάκι και σφραγίστε το στρέφοντας προς τα δεξιά, ενώ κρατάτε το δοχείο παρασκευής σταθερό.
- 8 Τοποθετήστε το δοχείο παρασκευής ξανά στην κανάτα. Προσέξτε ώστε ο σωλήνας εκροής νερού να εφαρμόζει σταθερά στο άνοιγμα του θερμαντικού στοιχείου.

Ενεργοποίηση της συσκευής

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τοποθετήστε τη συσκευή στη βάση αφού την έχετε γεμίσει με νερό.

- α. Βάλτε την κανάτα στην πρίζα και τοποθετήστε το φιν στην πρίζα.
- β. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη “1”.
- γ. Η κόκκινη λυχνία ελέγχου ανάβει - η διαδικασία παρασκευής ξεκινάει.

Απενεργοποίηση της συσκευής

- Δ Όταν θέλετε να διακόψετε τη προθέρμανση της συσκευής, πιέστε το διακόπτη "0". Έπειτα θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό ήχο "κλικ".
- Δ Η διαδικασία παρασκευής διαρκεί περίπου 7 - 12 λεπτά ανάλογα με την ποσότητα και τη θερμοκρασία του νερού.
- Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή παρασκευάζει πολύ ζεστό καφέ ή τσάι.**
- Δ Η λυχνία ελέγχου ανάβει κατά τη διάρκεια της διαδικασίας προθέρμανσης.
- Δ Η λυχνία ελέγχου σβήνει όταν το ρόφημα είναι έτοιμο.
- Δ Εάν το περιεχόμενο βρίσκεται κάτω από τη στάθμη της ελάχιστης ένδειξης, βγάλτε την πρίζα.
- Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσέξτε να μη σπάσετε τη γυάλινη κανάτα.**
Γεμίστε ξανά με κρύο νερό μόνο εφόσον η συσκευή έχει κρυώσει εντελώς.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΣΑΓΙΟΥ ΚΑΙ ΚΑΦΕ

- Δ Χρησιμοποιείτε πάντα κρύο νερό της βρύσης.
- Δ Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κάθε είδος φύλλων τσαγιού ή φακελάκια τσαγιού. (Προσέξτε ωστόσο, να μην παραμείνουν στη συσκευή επικέτες ή σχοινιάκια).
- Δ Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα τσαγιού ή καφέ στο φίλτρο. Ανάλογα με το πόσο δυνατός θέλετε να είναι ο καφές ή το τσάι, η δοσολογία είναι περίπου 1 κουταλάκι του γλυκού τσάι ή καφές ανά φλυτζάνι. Η δόση τσαγιού εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη γεύση που προτιμάτε και την ποικιλία. Έτσι οι ακόλουθες υποδείξεις είναι μόνο ενδεικτικές (Δοσολογία για 1 λίτρο τσάι, μετρίως δυνατό):
 - Μαύρο τσάι:
2 γεμάτα κουταλάκια του γλυκού τσάι / 3 φακελάκια τσαγιού
 - Τσάι από βότανα:
4 γεμάτα κουταλάκια του γλυκού τσάι / 4 φακελάκια τσαγιού
 - Τσάι φρούτων:
6 γεμάτα κουταλάκια του γλυκού τσάι / 5 φακελάκια τσαγιού
- Δ Τοποθετήστε τώρα το σύστημα παρασκευής με το σωλήνα εκροής νερού στη γυάλινη κανάτα.
- Δ Βεβαιωθείτε ότι το κάτω μέρος του σωλήνα εκροής εφαρμόζει απόλυτα στο θερμαντικό στοιχείο.
- Δ Η λαβή της κανάτας βρίσκεται στην εσοχή του συστήματος παρασκευής.
- Δ Παρακαλούμε προσέξτε: όσο περισσότερο διατηρείτε το ρόφημα ζεστό, τόσο περισσότερο υγρό εξατμίζεται και συνεπώς το ρόφημα γίνεται πιο δυνατό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Δ Για να επιτύχετε το καλύτερο αποτέλεσμα, πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζετε το βραστήρα τσαγιού/καφέ. Έτσι αποφεύγονται:
 - ο συνδυασμός αλάτων και δεσφικών ουσιών που προκαλείται από το βράσιμο του νερού και την παρασκευή τσαγιού μειώνει τη λειτουργία του βραστήρα τσαγιού/καφέ
 - η τακτική χρήση του βραστήρα τσαγιού/καφέ ενδοχομένων να έχει ως αποτέλεσμα το δυνατό άρωμα κάποιων ειδών τσαγιού να παραμένει στο βραστήρα και να με ταφέρεται σε άλλα είδη τσαγιού.
- Δ Πριν τον καθαρισμό βγάζετε πάντα το καλώδιο από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.
- Δ Καθαρίζετε το εσωτερικό του βραστήρα τσαγιού/καφέ με ένα υγρό πανί και τα πλαστικά μέρη με ένα υγρό σφουγγάρι.
- Δ Καθαρίζετε το θάλαμο παρασκευής και το καπάκι με ζεστό νερό και ένα υγρό καθαρισμού.
- Δ Μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα τσαγιού/καφέ, το καλώδιο και το φιλ σε νερό.
- Δ Προσέχετε ώστε οι ηλεκτρικές συνδέσεις να είναι πάντα στεγνές.
- Δ Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά μέσα ή σφουγγάρια που μπορεί να καταστρέψουν το βραστήρα τσαγιού/καφέ.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα διαφέρει από περιοχή σε περιοχή.

Αφαλάτωση απαιτείται μετά από 20-40 χρήσεις. Για την αφαλάτωση χρησιμοποιείτε ένα μέσο με κιτρικό οξύ.

(D)

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany,
erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

EG-Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EEC, 93/68 EEC
Elektromagnetische Verträglichkeit: 89/336 EEC
Angewandte harmonisierte Normen: EN 60355-1:1994+A1+A11-A15, EN 60355-2-15:1996+A1+A2
EN 55014-1:1993/A2:1999, EN 55014-2:1997, EN 61000-3-2:1995/A2:1998
EN 61000-3-3:1995

Type: KH 600

Bochum, 30.04.2002



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

(F)

CERTIFICAT DE CONFORMITE

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifiée par le présent
document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive sur les basses tensions: 73/23/EEC, 93/68 EEC
Compatibilité électromagnétique: 89/336 EEC
Normes correspondantes applicables: EN 60355-1:1994+A1+A11-A15, EN 60355-2-15:1996+A1+A2
EN 55014-1:1993/A2:1999, EN 55014-2:1997, EN 61000-3-2:1995/A2:1998
EN 61000-3-3:1995

Type: KH 600

Bochum, le 30.04.2002



Hans Kompernaß
- Directeur/Gérant -

(NL)

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn: 73/23/EEC, 93/68 EEC
Elektromagnetische compatibiliteit: 89/336 EEC
Aangewende, aangepaste normen: EN 60355-1:1994+A1+A11~A15, EN 60355-2-15:1996+A1+A2
EN 55014-1:1993/A2:1999, EN 55014-2:1997, EN 61000-3-2:1995/A2:1998
EN 61000-3-3:1995

Type: KH 600

Bochum, 30.04.2002



Hans Kompernaß
- Directeur -

(GR)

ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ
περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης: 73/23/EEC, 93/68 EEC
Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός: 89/336 EEC
Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι κανονισμοί: EN 60355-1:1994+A1+A11~A15, EN 60355-2-15:1996+A1+A2
EN 55014-1:1993/A2:1999, EN 55014-2:1997,
EN 61000-3-2:1995/A2:1998, EN 61000-3-3:1995

Type: KH 600

Bochum, 30.04.2002



Hans Kompernaß
- Διευθυντής καταστήματος -

bifinett



© design, photos and translations by
ORFGEN · Essen / Germany
www.orfgen-nm.de